

論 文

中等教育における中国語の語彙表についての一試論

A Tentative Study About Vocabulary List for Chinese in Secondly Education

田村 新

Arata TAMURA

Key words: 学習指導要領, 語彙表, 使用頻度, 100語

1. はじめに

中等教育機関において中国語教育が行われるようになって久しい。文部科学省初等中等教育局国際教育課2015によれば、2014年5月1日現在517の高等学校で19,106人が中国語を履修している^[1]。それにもかかわらず、学習指導要領において、中国語は「その他の外国語」とし、英語に準じて行うとあるのみで、具体的な記述はない。そこで拙稿2016では学習指導要領の記述と中等教育機関における中国語教育の実際とを鑑み、中等教育機関における中国語教育の学習到達目標を提示した。本稿は拙稿2016で学習到達目標として掲げた「300語程度の語」について、平成10年に告示された中学校学習指導要領に提示された100語の語彙^[2]、語彙の使用頻度、教学上の配慮などをふまえた上で中等教育における中国語教育で使用する300語の語彙表を試みに提示するものである。

2. 先行研究について

本論に入る前に、これまでの教学のために提示された語彙表についての先行研究について述べる。

まずあげられる語彙表は1992年に発表された漢語水平考試(以下HSKと略称する。)の大綱の語彙表だろう。この大綱は数度改訂がなされ、現在に至る。この大綱の語彙表は5000語に及ぶ。

大学で使用しているテキストを対象とし、語彙表を作成した先行研究として大島・竹島2005、市川・潘・柳・王2015、王2016などがある。

大島・竹島2005では、筆者が所属する大東文化大学で当時使用していた教科書の語彙索引と『实用簡明漢語課本』(東方書店刊)、さらにはHSKの大綱と中国語検定4級出題語彙を対照し、語彙の重要度をランクによって示した約4000語の語彙表である。

市川ら2015は筆者が所属する明海大学大学院の研究成果として刊行された中国語の教科書と、その教科書で 사용되는語彙に関する分析を行ったものである。この中で「基礎語彙表」として517語の語彙表をあげている。

王2016は筆者が所属する福岡大学で使用していた教科書『漢語課本』で出現する語彙について分析を行い、語彙表をあげている。

また、高等学校での授業に特化したものとしては、国際文化フォーラム『高等学校の中国語と韓国朝鮮語学習のめやす(試行版)』のなかに語彙表がある。

3. 本稿における語彙表に関する方針

次に本稿でどのような方針の下に語彙表を作成したか述べる。

拙稿2016で述べたが、学習する語彙について、1単位時間あたり100語をめやすとした。そして、中等教育機関での教育実態などをふまえた上で3単位時間を念頭に置き中国語の学習到達目標を設定した。このため、語彙は300語程度をめどとしたのである。

学習指導要領で提示されている語彙について述べる。平成29年告示の中学校学習指導要領並びに平成20年告示の中学校学習指導要領では扱うべき語彙は特に提示されていない。平成10年告示の中学校学習指導要領では

100語が、平成元年告示の学習指導要領では507語が別表に示されている。本稿では直近の平成10年告示の100語を語彙表の土台とした。中国語と英語は異なる個別言語である。英語では人称代名詞がI, my, me, mineのように、どのような文成分として用いられるかで形が変わる。しかし、中国語ではこのような変化はない。そこで、このように重複する語については適宜削除した。この語彙の上に中国にある語言文字応用研究所が提供する約5000万字からなるコーパスの使用頻度の高い上位500語を抽出し、追加した。使用頻度の高い語彙を選ぶ事により、少ない語彙量でもコミュニケーションを取るのに必要な語彙のカバー率を上げる狙いがある。しかし、学習指導要領と使用頻度の高い語を合わせると、当然300語を大きく超える。そこで“社会主义”(社会主義)や“同志”(同志)といった中国の体制上よく使用される語、“第一”(一番目の)や“第二”(二番目の)のようなもので“第”“一”“二”というように語素に分けられる語を削除した^[3]。また、中国の貨幣の単位である“元”は書き言葉のみで使用され、話し言葉には使用されない。そこで、上位500語に入る“元”(431位)については話し言葉で使用される“块”に置き換えた。このような語彙に、拙稿2016で決めた文法事項を教えるために必要な、上位500語に入っていない人称代名詞や数詞や時間に関する名詞などを補う教学上の配慮を行い、300語を決定した。

4. 語彙表

以下に挙げるのが中等教育における中国語教育で学習する語彙表の試案である。語彙を300語に限定したため、必要と思われる語彙が抜けている、もしくは、より必要な語彙があるやもしれない。読者諸氏のご意見を賜ればと願う。

凡例

- ①語彙は、通し番号-語彙-品詞-発音-簡単な語釈の順で記述する。
- ②複数の品詞がある語については拙稿2016で述べた文法事項の範囲内にあるもののみを記述する。
- ③複数の音がある語については、はじめに見出し語として出現した箇所にも他の音を併記する。
- ④発音と品詞分類は2016年に刊行された『現代漢語詞典』第7版による。
- ⑤簡単な語釈については1998年に出版された『プログレッシブ中国語辞典』(小学館)、2008年に出版さ

れた『超級クラウン中日辞典』(三省堂)を参照したが、最終的な文言は筆者による。

⑥品詞名については、次の語を使用する。

- (名) 名詞
- (动) 動詞^[4]
- (形) 形容詞
- (数) 数詞
- (量) 量詞
- (代) 代名詞
- (副) 副詞
- (介) 介詞^[5]
- (连) 連詞^[6]
- (助) 助詞^[7]
- (叹) 感嘆詞
- (头) 接頭辞
- (尾) 接尾辞
- (成) 熟語

1. 啊 (叹) a 感嘆を表す
2. 把 (量) bǎ 握るものや握り手のあるものを数える
~本
3. 吧 (助) ba 勧誘
軽い命令
推量
4. 八 (数) bā 数詞の8
5. 办法 (名) bànfǎ 方法
6. 本 (量) běn 本などを数える
~冊
7. 比较 (副) bǐjiào 割合に
8. 必须 (副) bìxū 必ず~しなければならない
9. 病 (名) bìng 病気
(动) bìng 病気になる
10. 不 (副) bù ~でない
11. 不过 (接) búguò しかし
12. 部 (量) bù 文学作品や映画などを数える
~篇
~作品
13. 部分 (名) bùfen 一部分
いくらか
14. 才 (副) cái ようやく
15. 参加 (动) cānjiā 参加する
16. 长 (形) cháng 長い
(动) zhǎng 成長する
17. 成 (动) chéng ~になる

18. 成为 (动) chéngwéi ~になる
19. 吃 (动) chī 食べる
20. 出 (动) chū 出る
21. 处 (名) chù 機関や組織の一部分を表す
~処
~所
22. 次 (量) cì 動作の回数を数える
23. 从 (介) cóng ~から
24. 存在 (动) cúnzài 存在する
25. 打 (动) dǎ 打つ
たたく
つくる
する
26. 大 (形) dà 大きい
年齢が上である
27. 大家 (代) dàjiā みんな
28. 带 (动) dài 持つ
29. 当 (动) dāng ~になる
30. 当然 (副) dāngrán 当然
もちろん
31. 当时 (名) dāngshí そのとき
32. 到 (动) dào 到着する
(介) dào ~へ
~まで
33. 道 (名) dào 道
34. 的 (助) de 連体修飾語を作る
~の
35. 得 (动) děi ~ねばならない
36. 等 (动) děng 待つ
(名) děng など
37. 第 (头) dì 第~ (番目)
38. 地方 (名) dìfang 場所
39. 地区 (名) dìqū 地区
場所
40. 点 (量) diǎn 時刻を表す
~時
(动) diǎn (料理などを) 注文する
41. 东西 (名) dōngxi もの
42. 都 (副) dōu みんな
43. 对 (形) duì 正しい
合っている
(介) duì ~について
~にたいして
(量) duì 対になるものを数える
44. 多 (形) duō 多い
たくさんの
45. 多少 (代) duōshao 二桁以上の答えが想定される数
を尋ねる表現
いくつ
46. 二 (数) èr 数詞の2
47. 儿 (尾) er かわいいことや小さいというニュアンスを付け加える
48. 放 (动) fàng 置く
入れる
49. 方法 (名) fāngfǎ 方法
50. 方面 (名) fāngmiàn 方面
51. 分 (量) fēn 時間を表す
~分
52. 该 (动) gāi するのが当然である
すべきである
53. 干 (动) gàn する
54. 高 (形) gāo 高い
55. 个 (量) ge ものを数える時に使う
~個
56. 各 (代) gè それぞれの
57. 各种 (代) gèzhǒng 各種
58. 给 (动) gěi あげる
(介) gěi ~のために
59. 跟 (介) gēn ~と
60. 更 (副) gèng さらに
61. 工作 (动) gōngzuò 働く
(名) gōngzuò 仕事
62. 关系 (名) guānxi 関係
63. 过 (动) guò 過ぎる
64. 还 (副) hái さらに
やはり
65. 还是 (副) hái shì さらに
やはり
66. 孩子 (名) háizi 子ども
67. 好 (形) hào 良い
68. 号 (名) hào サイズ
型
(量) hào 日付を表す
~日
69. 和 (连) hé ~と
(介) hé ~と
70. 很 (副) hěn とても
71. 后 (名) hòu あと

72. 后天 (名) hòutiān あさって
 (动) kěnéng できる
73. 话 (名) huà 言葉
74. 环境 (名) huánjìng 環境
75. 会 (动) huì 勉強してできる
 上手だ
 ~かもしれない
76. 活动 (动) huódòng 活動する
 (名) huódòng 活動
77. 极 (副) jí 極めて
78. 几 (代) jǐ 10 以下の答えが想定させる数を尋ねる
 表現
 いくつ
79. 家 (名) jiā 家
 (量) jiā 家や建物を数える
 ~軒
80. 间 (量) jiān 部屋の数进行数える
 ~間
 ~部屋
81. 件 (量) jiàn 物事や服进行数える
 ~件
 ~着
82. 建设 (动) jiànshè 建てる
83. 讲 (动) jiǎng 語る
84. 叫 (动) jiào ~というフルネームである
85. 较 (副) jiào わりに
86. 基本 (名) jīběn 基本
87. 基础 (名) jīchǔ 基礎
88. 解决 (动) jiějué 解决する
89. 近 (形) jìn 近い
90. 经济 (名) jīngjì 経済
91. 今年 (名) jīnnián 今年
92. 今天 (名) jīntiān 今日
93. 九 (数) jiǔ 数詞の9
94. 就 (副) jiù すぐに
95. 句 (量) jù 言葉の数进行数える
 ~句
 ~言
96. 觉得 (动) juéde 思う
97. 开 (动) kāi 開く 動かす
98. 开始 (动) kāishǐ 始める
99. 看 (动) kàn 見る
100. 可 (副) kě とても
 (动) kě ~すべき
101. 可能 (形) kěnéng 可能性がある
102. 可是 (连) kěshì しかし
103. 刻 (量) kè 15分
104. 科学 (名) kēxué 科学
105. 可以 (动) kěyǐ 許可があつてできる
 ~してよい
106. 快 (形) kuài 速い
107. 块 (量) kuài 塊进行数える
 中国の通貨元
108. 啦 (叹) la 感嘆を表す
109. 来 (动) lái 来る
110. 老 (形) lǎo 年をとつた
 古い
 (头) lǎo 目上の人への敬称
 ~さん
111. 老师 (名) lǎoshī 先生
112. 里 (名) lǐ 中
113. 里边 (名) lǐbian 中の方
114. 历史 (名) lìshǐ 歴史
115. 利用 (动) lìyòng 利用する
116. 两 (数) liǎng 二つ二個というように数进行数える
 時の2
117. 零 (数) líng 数詞の0
118. 另 (代) lìng 他に
119. 六 (数) liù 数詞の6
120. 吗 (助) ma 疑問を表す
121. 慢 (形) màn 遅い
122. 没有 (动) méiyǒu ない
 (副) méiyǒu していない
123. 每 (代) měi どの
124. 美国 (名) Měiguó アメリカ
125. 们 (尾) men 名詞について複数进行表す
 ~たち
126. 民族 (名) mínzú 民族
127. 明年 (名) míngnián 来年
128. 明天 (名) míngtiān 明日
129. 名字 (名) míngzi 名前
130. 拿 (动) ná 持つ
131. 哪个 (代) nǎge どの
132. 哪儿 (代) nǎr どこ
133. 那 (代) nà あれ
 (连) nà それでは
134. 那个 (代) nàge あれ
135. 那么 (代) nàme あのように

136. 那些 (代) nàxiē あれら
 137. 呢 (助) ne 疑問を表す
 ～は?
 138. 内容 (名) nèiróng 内容
 139. 能 (动) néng 能力があつてできる
 140. 能力 (名) nénglì 能力
 141. 你 (代) nǐ あなた
 142. 你们 (代) nǐmen あなたたち
 143. 年 (名) nián 年
 144. 您 (代) nín (敬意を込めた) あなた
 145. 七 (数) qī 数詞の7
 146. 其他 (代) qítā そのほかに
 147. 起 (动) qǐ 起きる
 148. 起来 (动) qǐlái 起きる
 149. 前 (名) qián 前
 150. 前天 (名) qiántiān おととい
 151. 钱 (名) qián お金
 152. 请 (动) qǐng お願いする
 どうぞ～してください
 ごちそうする
 153. 去 (动) qù 行く
 154. 全 (形) quán 全ての
 155. 全国 (名) quánguó 全国
 156. 去年 (名) qùnián 去年
 157. 人 (名) rén 人
 158. 认识 (动) rènshi 知っている
 159. 认为 (动) rènwéi 思う
 160. 日 (名) rì 日
 161. 日本 (名) rìběn 日本
 162. 容易 (形) róngyì 簡単だ
 163. 三 (数) sān 数詞の3
 164. 商店 (名) shāngdiàn お店
 165. 上 (名) shàng 上
 表面
 166. 上午 (名) shàngwǔ 午前
 167. 少 (形) shǎo 少ない
 168. 谁 (代) shéi 誰
 169. 什么 (代) shénme 何
 170. 声 (名) shēng 声
 171. 十 (数) shí 数詞の10
 172. 十分 (副) shífen 十分な
 173. 时候 (名) shíhou 時
 174. 时间 (名) shíjiān 時間
 175. 使用 (动) shǐyòng 使う
 176. 是 (动) shì ～である
 177. 事 (名) shì 用事
 出来事
 178. 市场 (名) shìchǎng マーケット
 179. 世界 (名) shìjiè 世界
 180. 手 (名) shǒu 手
 181. 受 (动) shòu 受ける
 182. 数 (动) shù 数える
 183. 水 (名) shuǐ 飲み物
 184. 水平 (名) shuǐpíng レベル
 185. 说 (动) shuō 話す
 186. 说明 (动) shuōmíng 説明する
 187. 四 (数) sì 数詞の4
 188. 岁 (量) suì 年齢を数える
 ～歳
 189. 他 (代) tā 彼
 190. 他们 (代) tāmen 彼ら
 191. 她 (代) tā 彼女
 192. 她们 (代) tāmen 彼女ら
 193. 它 (代) tā それ
 194. 它们 (代) tāmen それら
 195. 太 (副) tài あまりにも
 196. 特别 (副) tèbié 特別に
 197. 特点 (名) tèdiǎn 特徴
 198. 提高 (动) tígāo 引き上げる
 199. 天 (量) tiān 日数を数える
 ～日間
 (名) tiān 空
 200. 条 (量) tiáo 細長いものを数える
 ～本
 ～すじ
 201. 条件 (名) tiáojiàn 条件
 202. 听 (动) tīng 聞く
 203. 同 (形) tóng 同じである
 204. 同时 (名) tóngshí 同時
 205. 头 (名) tóu 頭
 206. 图 (名) tú 図
 地図
 207. 外 (名) wài 外
 208. 完全 (副) wánquán 完全に
 209. 晚上 (名) wǎnshàng 夜
 210. 位 (量) wèi 敬意を込めて人を数える時に使う。
 ～名
 211. 为什么 (代) wèi shénme なぜ

どうして

212. 文化 (名) wénhuà 文化
 213. 问 (动) wèn 質問する
 214. 问题 (名) wèntí 問題
 215. 我 (代) wǒ 私
 216. 我们 (代) wǒmen 私たち
 217. 五 (数) wǔ 数詞の5
 218. 下 (名) xià 下
 219. 先 (副) xiān まず
 先に
 220. 先生 (名) xiānsheng 男性に対する敬称
 221. 现在 (名) xiànzài 今
 222. 想 (动) xiǎng 考える
 ～したい
 223. 向 (介) xiàng ～へ
 224. 像 (动) xiàng ～のようである
 ～に似る
 225. 下午 (名) xiàwǔ 午後
 226. 小 (形) xiǎo 小さい
 年下の
 227. 笑 (动) xiào 笑う
 228. 写 (动) xiě 書く
 229. 新 (形) xīn 新しい
 230. 信 (名) xìn 手紙
 231. 星期 (名) xīngqī 曜日
 週
 232. 姓 (动) xìng 名字～という
 233. 需要 (动) xūyào 必要である
 234. 许多 (副) xǔduō 多くの
 235. 学 (动) xué 学ぶ
 236. 学生 (名) xuéshēng 学生
 生徒
 237. 学习 (动) xuéxí 勉強する
 238. 呀 (助) ya 感嘆を表す
 239. 研究 (动) yánjiū 研究する
 考える
 240. 眼睛 (名) yǎnjīng 目
 241. 要 (动) yào ほしい
 必要とする
 ～しなければならない
 (否定の形で) 禁止を表す
 242. 也 (副) yě ～も
 243. 一 (数) yī 数詞の1
 244. 一个 (成) yī ge 一つの

ある

245. 一般 (副) yībān 一般的に
 246. 一点儿 (数) yīdiǎnr 少し
 247. 一定 (副) yīdìng 必ず
 きっと
 たぶん
 248. 一起 (副) yìqǐ 一緒に
 249. 一切 (副) yīqiè 全て
 250. 一下 (数) yíxià ちょっと
 251. 一些 (数) yíxiē いくらか
 252. 一样 (副) yíyàng 同じである
 253. 已经 (副) yǐjīng すでに
 254. 应 (动) yīng ～すべきだ
 255. 应该 (动) yīnggāi ～すべきだ
 256. 艺术 (名) yìshù 芸術
 257. 用 (动) yòng 使う
 258. 有 (动) yǒu ある
 259. 有的 (代) yǒude あるもの
 260. 有点儿 (副) yǒudiǎnr 少し
 261. 有些 (代) yǒuxiē いくつか
 262. 又 (副) yòu また
 263. 远 (形) yuǎn 遠い
 264. 月 (量) yuè ～月
 265. 运动 (动) yùndòng 運動する
 (名) yùndòng 運動
 266. 语言 (名) yǔyán 言語
 267. 在 (动) zài ～にある
 (介) zài ～で
 268. 再 (副) zài 再び
 また
 269. 咱们 (代) zánmen 私たち
 270. 早上 (名) zǎoshang 朝
 271. 怎么 (代) zěnmē どう
 272. 怎么样 (代) zěnmeyàng どのようだ
 273. 怎样 (代) zěnyàng どのようだ
 274. 站 (名) zhàn 駅。バス停
 (动) zhàn 立つ
 275. 张 (量) zhāng 平たい面を持つものを数える
 ～枚
 276. 找 (动) zhǎo 探す
 277. 这 (代) zhè これ
 278. 这个 (代) zhège これ
 279. 这儿 (代) zhèr ここ
 280. 这些 (代) zhèxiē これら

281. 这样 (代) zhèyàng このような
 282. 真 (副) zhēn 本当に
 283. 正 (副) zhèng まさに
 284. 只 (量) zhǐ 小さな動物を数える
 ~匹
 285. 知道 (动) zhīdao 知っている
 286. 中 (名) zhōng 中
 287. 中国 (名) Zhōngguó 中国
 288. 中文 (名) Zhōngwén 中国語
 289. 种 (量) zhǒng 種類を数える
 ~種
 290. 重要 (形) zhòngyào 重要である
 291. 主要 (形) zhǔyào 主要な
 292. 注意 (动) zhùyì 注意する
 293. 自己 (名) zìjǐ 自身
 294. 走 (动) zǒu 歩く。出かける
 295. 最 (副) zuì もっとも
 296. 最后 (名) zuìhòu 最後
 297. 昨天 (名) zuótiān 昨日
 298. 做 (动) zuò する
 299. 作 (动) zuò 作る
 300. 坐 (动) zuò すわる

5. おわりに

本稿では、平成 10 年告示の中学校学習指導要領で提示された語彙表を土台に、中国語言文字応用研究所が提供する使用頻度の高い語、そして教学的配慮をふまえた上で 300 語の語彙表を試みに策定した。時代が変われば語彙の使用頻度も変わるので^[8]、学習指導要領の改訂に合わせて語彙表についても改訂が必要となる。また、一単位時間 100 語から、本稿では 300 語を提示した。しかしながら、300 語では圧倒的に語彙が少ない事がわかる。さらに語彙を増やすためには、第 2 外国語の学習時間を増やす必要があるのだ。中等教育における第 2 外国語教育の時間数確保が望まれる。

注

- [1] 同課が隔年で行っている調査の「英語以外の外国語科目を開設している学校状況について」の項目による。
 [2] 学習指導要領上で語彙が提示されているのは管見の限りでは平成 10 年に告示された中学校学習指導要領の別表 1 が最後のようなのである。そこで、本稿では平成 10 年度に告示された学習指導要領の語彙を参照する事とした。

- [3] ただ、“今天”“今年”のように“今”“天”“年”であってもよく使われる語彙については削除をしていない。
 [4] 能願動詞といって、英語の can や will といった助動詞に当たる語を含む。
 [5] 英語の前置詞を指す。
 [6] 英語の接続詞を指す。
 [7] 文末に置く語気助詞、語と語の修飾構造などを表す構造助詞などからなる。
 [8] 例えば“发展”(発展する)という語を例にすれば、1986年に刊行された『現代漢語頻率詞典』では 204 位だったが、本稿で使用したコーパスでは 50 位であった。

参考文献

- 北京語言大学漢語水平考試中心編 2006. 『中国漢語水平考試大綱 初、中等 2006 年修訂』。北京：現代出版社。
 北京語言学院語言教学研究所 1986. 『現代漢語頻率詞典』北京：北京語言学院出版社。
 市川桃子、潘藝梅、柳宇星、王丹 2015. 「日本における初級中国語教育の研究—語彙の視点から—」, 明海大学大学院応用言語学研究科『応用言語学研究』17: 143-169 頁。
 国際文化フォーラム 2007. 「高等学校の中国語と韓国朝鮮語：学習のめやす (試行版)」web 版, <http://www.tjf.or.jp/jp/publication/wakaru/meyasu2007v00.html> (最終アクセス日 2018.7.29)
 国際文化フォーラム 2013. 『外国語学習のめやす 高等学校の中国語と韓国語教育からの提言』。
 松岡榮志主幹 2008. 『超級クラウン中日辞典』。東京：三省堂。
 文部科学省 1989.3 告示. 『中学校学習指導要領』。
 文部科学省 1998.12 告示. 『中学校学習指導要領』。
 文部科学省 2008.3 告示. 『中学校学習指導要領』。
 文部科学省 2017.3 告示. 『中学校学習指導要領』。
 大島吉郎、竹島毅 2011. 『『北京の風』語彙リスト』, 大東文化大学外国語学部中国語学科『大東中国語グレード 1 (2012 年度版)』: 28-101 頁。
 武信彰 1998. 『プログレッシブ中国語辞典』。東京：小学館。
 田村新 2016. 「中等教育における中国語教育のカリキュラムに関する一私案—学習指導要領との関係を中心に—」, 大東文化大学教職課程センター『教職課程

センター紀要』1: 69-75 頁。

王毓雯 2016. 『初級中国語教育で必要とされる語彙とその特徴－福岡大学統一教材『漢語課本』を素材に－』, 福岡大学研究推進部『福岡大学研究部論集 A: 人文科学編』15-2: 29-44 頁。

語言文字応用研究所 2011. 『語料庫在線』web 版, <http://corpus.zhonghuayuwen.org/index.aspx> (最終アクセス日 2018. 7. 29)

中国社会科学院語言研究所詞典編集室 2016. 『現代漢語詞典』第7版。北京: 商務印書館。